



**MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 19 May 2008 (morning)  
Lundi 19 mai 2008 (matin)  
Lunes 19 de mayo de 2008 (mañana)

1 h 30 m

---

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.



MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION  
MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE  
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

## 《文章一》 --- 意料之外的震撼

### (一) 祝强俊 - 报导

王飞多年来捐助家乡的贫困学生，现在又一次认领了六十个小孩。感动敬佩以外，我一直以为他是个很有钱的老头儿。

昨天我第一次见到他，没想到他很年轻很帅。问起他捐助贫困生的事，他竟一脸羞怯。还是他的朋友说了话：“他早在 1995 年就开始做好事了：捐钱帮助贫困学生、给家乡修路、架桥、通电什么的。”

### (二)

“你用来捐助的钱，是做生意赚的吗？”我问。“不，就靠我的工资。”  
“你一个月赚多少钱？”“四千多元。”

“你捐助这么多学生，自己没剩多少了吧？”我问。他的朋友笑着说：“他现在还算过得去，早几年有时还向我们借钱做好事呢。”又说：“为了资助别人，他自己从来没买过超过一百元的衣服。1995 年以来，他捐助的钱已经超过二十万了。”

### (三)

是什么力量使他把自己献给别人？以前一定得到家乡人的许多帮忙吧？他说：“不，我父亲早死，是妈妈把我们兄弟四人带大的。那时村里人看不起我们，有人甚至欺负我们。”

“那你怎么还...”我真不明白。“因为自己贫困过，所以很知道贫困的感觉。我想以自己的行动证明，我们不应该看不起没钱或弱小的人。弱能变强，没钱的也能变有钱。世界上没有一成不变的东西...”

## 《文章二》 --- 叶子里的神奇



(第一段)

记者：请谈谈您为什么要推出这个节目。

温： 南洋地区很早 例 有用植物叶子包裹或盛装食物的传统。但随着生活素质的提高，叶子已 11. 杯盘碗碟、保鲜纸和锡箔纸等现代化用品取代了。我 12. 饮食文化的传统部分特别怀念，所以将 13. 今年的美食节推出《叶子里的神奇世界》，教大家用各种叶子制作盘、碟、桌垫和包裹食物。



(第二段)

记者：请谈谈叶子在南洋饮食文化中所扮的角色。

温： 过去叶子在南洋传统饮食文化中扮演非常重要的角色，比如马来人和泰国人的甜品、糕点都以叶子包裹。这些用作烹饪的叶子都有一股香味，可以增加食物的美味，而且也是最自然、最经济、又最实用的材料。

(第三段)

记者：请举几个用叶子包裹或盛装食物的例子。

温： 用叶子包裹或当盛装食物器皿的例子很多，例如把香蕉叶铺在桌上，可当盘子或碟子使用。也可用剪刀把叶子变化出方形、圆形等款式制成桌垫或布丁容器。我们爱吃的乌打是用两片合起来的椰叶包裹而成的。放马来饭的方形盒子是用椰叶编织成的。华人爱用荷叶来包饭和包粽子，特别香。而香兰叶可放在食物中一同烹煮，也可用来做成各种形状的房子盛装甜品，好看又可增加食物的色香味。

(第四段)

记者：请告诉读者这些叶子在哪儿买、价钱如何。

温： 香蕉叶和椰叶可在牙龙士乃或竹脚巴刹买到。荷叶在中药店或牛车水巴刹都有得买。叶子价格相当便宜，一块钱就可买到可制作十到十五个大盘的香蕉叶。其它叶子价钱也和香蕉叶的相差不多，可说是价廉物美、经济实惠。

## 《文章三》 --- 铁马家庭环球行-----行前心情写照

### (第一段) 爸爸 黄进宝

此时的我心情忧喜参半，喜的是我们家梦想多年的计划即将展开；忧的是我们会面临更多的挑战，不知是否已有完善的准备。在这一年，我们家大人将暂停工作、小孩将暂停学业，这对任何一个家庭，都是一个重大的决策；但我不希望将来会后悔没替孩子留下一个成长的回忆、没为家人创造一个可同心协力完成的梦想。现在的我并不会因为计划得以实现而自满，更不会因未来将面对困难而退缩。

### (第二段) 妈妈 杨丽君

陪孩子成长是我们家不变的理念，建立和乐的家庭生活更是我与先生的人生目标。随着孩子年龄的成长，我们选择了骑脚踏车为全家共同的活动。「行万里路胜读万卷书」是我们全家旅游的动机，在这一年我们将过着「家在单车上、世界在脚下」的日子，相信这趟旅程能让我们一家人更紧密，同时也能结交到许多朋友。

### (第三段) 大儿子 黄建家

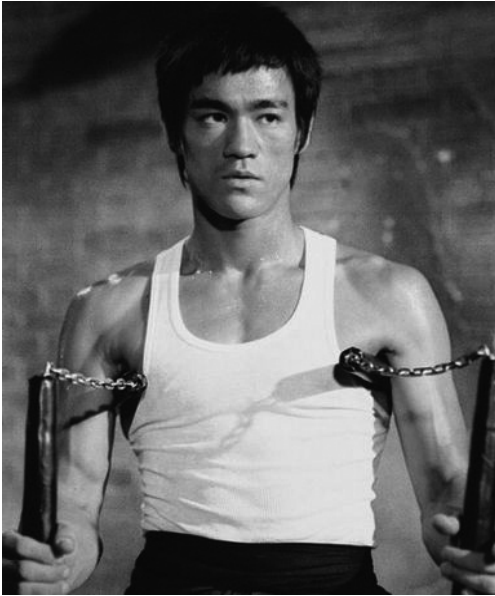
三年前的欧洲之旅，是我与单车旅行最美好的经验！在德法边境连绵的山峦上，放开手把骑着车、对着乳牛唱着没人听得懂的「站在高岗上」！哈！那时在高岗上的我，最大！对于未来那无尽的问号，我感到惶恐不安又深深着迷、盼望着上路的日子。我将去追风、追地平线、也追梦想。我知道我的人生必将登上另一个梦想的高岗。

### (第四段) 小儿子 黄琮富

当我听说老爸要带全家去骑单车环游世界一年的计划时，我天天吵着不要去，我不想回来后比现在的同学慢一年。后来我换个角度看这件事，竟发现自己不但不再反对这趟旅程，反而很想一试，想到未来一年会经过许多国家，可以亲近各地不同的民族、体验各国的风土民情、欣赏各大洲的风光，何尝不是学校课程外的另一章？世界不也就是我们最大的学校么？



## 《文章四》 --- 永远的李小龙



香港有很多吸引游客的特点：俊美壮观的风景、购物天堂的美誉、世界闻名的美食佳肴等是几个例子。但李小龙这位在谜团中去世的功夫明星，至今仍是香港的一块宝。这是因为他对武坛影响至深。武林中人很少没有受到他的感召和启发的。

七十年代的华人世界在冷战的结构中，人们不是亲共就是反共，有人支持共产党，有人支持国民党。李小龙则超越这些不同的意识形态，以他矫捷的身影，凝聚了全球华人的感情。他又结合传统的中国武术和自己的创新，开发了更高境界的「截拳道」。

七十年代以降的中国功夫高手不少，但其中，只以飞来飞去的武打取悦观众者不乏其人。成龙、洪金宝等都一致认为李小龙贵于他强调货真价实的真功夫。他主演许多精彩的中国功夫电影，红遍亚洲和好莱坞。他拥有许多中外影迷，使中国功夫更有一种国际的观赏性。武林高手同行相争是常有的事，李小龙却以武会友。而且他以独特的功夫，踢走了国际上对中国人的歧视。

在成龙称霸功夫电影的今日，李小龙仍是很多香港游客和全球华人的最爱。人们称他为“永远的李小龙”！





MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION  
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE  
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

## 《文章一》 --- 意料之外的震撼

### (一) 祝強俊 - 報導

王飛多年來捐助家鄉的貧困學生，現在又一次認領了六十個小孩。感動敬佩以外，我一直以為他是個很有錢的老頭兒。

昨天我第一次見到他，沒想到他很年輕很帥。問起他捐助貧困生的事，他竟一臉羞怯。還是他的朋友說了話：“他早在 1995 年就開始做好事了：捐錢幫助貧困學生、給家鄉修路、架橋、通電什麼的。”

### (二)

“你用來捐助的錢，是做生意賺的嗎？”我問。“不，就靠我的工資。”  
“你一個月賺多少錢？”“四千多元。”

“你捐助這麼多學生，自己沒剩多少了吧？”我問。他的朋友笑著說：“他現在還算過得去，早幾年有時還向我們借錢做好事呢。”又說：“為了資助別人，他自己從來沒買過超過一百元的衣服。1995 年以來，他捐助的錢已經超過二十萬了。”

### (三)

是什麼力量使他把自己獻給別人？以前一定得到家鄉人的許多幫忙吧？他說：“不，我父親早死，是媽媽把我們兄弟四人帶大的。那時村裏人看不起我們，有人甚至欺負我們。”

“那你怎麼還...”我真不明白。“因為自己貧困過，所以很知道貧困的感覺。我想以自己的行動證明，我們不應該看不起沒錢或弱小的人。弱能變強，沒錢的也能變有錢。世界上沒有一成不變的東西...”

## 《文章二》--- 葉子裏的神奇



(第一段)

記者：請談談您為什麼要推出這個節目。



(第二段)

記者：請談談葉子在南洋飲食文化中所扮的角色。

溫：過去葉子在南洋傳統飲食文化中扮演非常重要的角色，比如馬來人和泰國人的甜品、糕點都以葉子包裹。這些用作烹飪的葉子都有一股香味，可以增加食物的美味，而且也是最自然、最經濟、又最實用的材料。

(第三段)

記者：請舉幾個用葉子包裹或盛裝食物的例子。

溫：用葉子包裹或當盛裝食物器皿的例子很多，例如把香蕉葉鋪在桌上，可當盤子或碟子使用。也可用剪刀把葉子變化出方形、圓形等款式製成桌墊或布丁容器。我們愛吃的烏打是用兩片合起來的椰葉包裹而成的。放馬來飯的方形盒子是用椰葉編織成的。華人愛用荷葉來包飯和包粽子，特別香。而香蘭葉可放在食物中一同烹煮，也可用來做成各種形狀的盒子盛裝甜品，好看又可增加食物的色香味。

(第四段)

記者：請告訴讀者這些葉子在哪兒買、價錢如何。

溫：香蕉葉和椰葉可在牙龍士乃或竹腳巴剎買到。荷葉在中藥店或牛車水巴剎都有得買。葉子價格相當便宜，一塊錢就可買到可製作十到十五個大盤的香蕉葉。其他葉子價錢也和香蕉葉的相差不多，可說是價廉物美、經濟實惠。

## 《文章三》--- 鐵馬家庭環球行-----行前心情寫照

### (第一段) 爸爸 黃進寶

此時的我心情憂喜參半，喜的是我們家夢想多年的計畫即將展開；憂的是我們會面臨更多的挑戰，不知是否已有完善的準備。在這一年，我們家大人將暫停工作、小孩將暫停學業，這對任何一個家庭，都是一個重大的決策；但我不希望將來會後悔沒替孩子留下一個成長的回憶、沒為家人創造一個可同心協力完成的夢想。現在的我並不會因為計畫得以實現而自滿，更不會因未來將面對困難而退縮。

### (第二段) 媽媽 楊麗君

陪孩子成長是我們家不變的理念，建立和樂的家庭生活更是我與先生的人生目標。隨著孩子年齡的成長，我們選擇了騎腳踏車為全家共同的活動。「行萬里路勝讀萬卷書」是我們全家旅遊的動機，在這一年我們將過著「家在單車上、世界在腳下」的日子，相信這趟旅程能讓我們一家人更緊密，同時也能結交到許多朋友。

### (第三段) 大兒子 黃建家

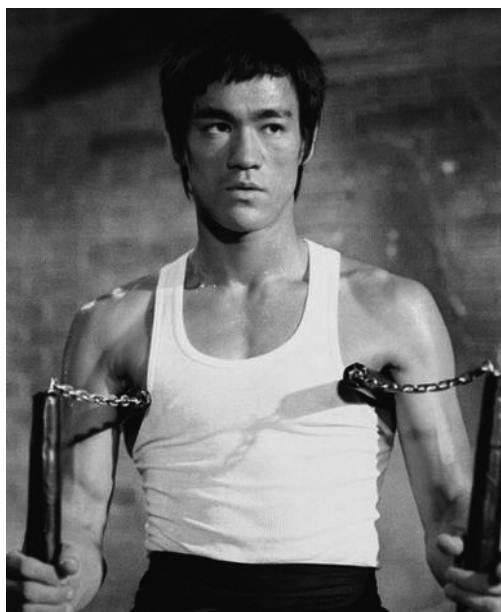
三年前的歐洲之旅，是我與單車旅行最美好的經驗！在德法邊境連綿的山巒上，放開手把騎著車、對著乳牛唱著沒人聽得懂的「站在高崗上」！哈！那時在高崗上的我，最大！對於未來那無盡的問號，我感到惶恐不安又深深著迷、盼望著上路的日子。我將去追風、追地平線、也追夢想。我知道我的人生必將登上另一個夢想的高崗。

### (第四段) 小兒子 黃琮富

當我聽說老爸要帶全家去騎單車環遊世界一年的計畫時，我天天吵著不要去，我不想回來後比現在的同學慢一年。後來我換個角度看這件事，竟發現自己不但不再反對這趟旅程，反而很想一試，想到未來一年會經過許多國家，可以親近各地不同的民族、體驗各國的風土民情、欣賞各大洲的風光，何嘗不是學校課程外的另一章？世界不也就是我們最大的學校麼？



## 《文章四》 --- 永遠的李小龍



香港有很多吸引遊客的特點：俊美壯觀的風景、購物天堂的美譽、世界聞名的美食佳餚等是幾個例子。但李小龍這位在謎團中去世的功夫明星，至今仍是香港的一塊寶。這是因為他對武壇影響至深。武林中人很少沒有受到他的感召和啟發的。

七十年代的華人世界在冷戰的結構中，人們不是親共就是反共，有人支持共產黨，有人支持國民黨。李小龍則超越這些不同的意識形態，以他矯捷的身影，凝聚了全球華人的感情。他又結合傳統的中國武術和自己的創新，開發了更高境界的「截拳道」。

七十年代以降的中國功夫高手不少，但其中，只以飛來飛去的武打取悅觀眾者不乏其人。成龍、洪金寶等都一致認為李小龍貴於他強調貨真價實的真功夫。他主演許多精彩的中國功夫電影，紅遍亞洲和好萊塢。他擁有許多中外影迷，使中國功夫更有一種國際的觀賞性。武林高手同行相爭是常有的事，李小龍卻以武會友。而且他以獨特的功夫，踢走了國際上對中國人的歧視。

在成龍稱霸功夫電影的今日，李小龍仍是很多香港遊客和全球華人的最愛。人們稱他為“永遠的李小龍”！